

# I. Vida cotidiana (日常生活)

## 1. Vida cotidiana (日常生活)

### 1-1 Quando estiver com dificuldades (困ったとき)

#### 【Obter conselhos】 (相談したい)

##### • Consulta sobre o cotidiano (gratuita)

Na Praça de Intercâmbio Multicultural de Sakai (página 2), as pessoas que vivem, trabalham e frequentam escolas na cidade de Sakai podem se consultar. Damos conselhos para aqueles que estão com dificuldades na vida cotidiana e prestamos informações administrativas.

Dependendo do conteúdo, poderemos apresentar um órgão especializado.

\***Guichê de Consultas** pode-se consultar em 11 idiomas usando um tradutor eletrônico, dentre outros.

**Idiomas** japonês, inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, tagalo, tailandês, indonésio, nepalês.

**Data e horário** segunda a sexta-feira, 10:00-12:00, 13:00-16:00 (exceto sábados, domingos, feriados e feriado de Ano Novo)

\* **Consulta por telefone** As consultas estão disponíveis em 8 idiomas por meio de intérpretes usando trifone (sistema de interpretação por telefone de três vias).

**Ramal exclusivo: 072-228-7499**

**Idiomas** japonês, inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita e tailandês

**Data e horário** segunda a sexta, 10:00-12:00, 13:00-16:00 (exceto sábados, domingos, feriados e feriado de Ano Novo)

##### • Consulta sobre Naturalização, Imigração (gratuita)

É possível fazer consultas a um escrivão administrativo sobre casamento internacional, residência permanente, estado de naturalização e residência.

**Data e horário** Em princípio, a 3ª quarta-feira de cada mês, 14:00–17:00

**Local** Praça de Intercâmbio Multicultural de Sakai (página 2)

**Solicitação / Consulta** Reserva por telefone antecipadamente (até 3 grupos por dia. Se for necessário um intérprete, inscreva-se até 10 dias antes)

☎072-228-7499 FAX 072-340-1091

#### 【Usando o serviço de intérprete】 (通訳がほしい)

##### Envio de intérprete voluntário (gratuito)

Para as pessoas que não falam muito japonês, pode-se enviar um intérprete voluntário aos escritórios do governo, escolas e hospitais.

(Não se faz tradução.)

As pessoas que frequentam escolas, que trabalham e vivem na cidade de Sakai podem solicitar.

**Idiomas** Japonês, inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, tagalo, tailandês, indonésio, nepalês, francês, italiano, árabe, russo, entre outros

**Solicitação / Consulta** Preencha a “Solicitação de intérprete voluntário” e envie pelo correio, fax ou e-mail para a Praça de Intercâmbio Multicultural de Sakai (página 2) até 10 dias antes da data que deseje o intérprete (a solicitação não poderá ser feita por telefone).

**Atenção 1** Por não ser um intérprete profissional, se ocorrer algum erro na interpretação, o (a) intérprete não se responsabilizará. Quando tiver problemas com erros, peça a um profissional.

**Atenção 2** Se o conteúdo da interpretação for muito difícil, e não encontramos alguém que possa fazê-la, etc. não será possível atender à solicitação.

## ◆Praça de Intercâmbio Multicultural de Sakai ( さかいしりつたふんかこうりゅうぶらざ 堺市立多文化交流プラザ・さかい)

### [Termo carinhoso: POME Sakai ( ぽむさかい ポムさかい ) ]

Pode-se consultar sobre o cotidiano, naturalização, imigração, etc.

Pode-se pegar emprestado livros para o estudo do japonês e introdução ao Japão, etc.

Além disso, há também uma sala de conferências que pode ser usada em atividades como o intercâmbio internacional, etc.

- Local**
- 5F, Dependências da Sala de Bem-estar Geral da Cidade de Sakai
  - Estação mais próxima: "Sakai-higashi" da linha Nankai Koya

**Funcionamento** Domingo a sexta-feira, 9:00–17:30

**Fechado** Sábados, feriados, final e início de ano

**Endereço** 2-1 Minamikawara-machi, Sakai-ku, Sakai-shi, 590-0078

☎ 072-340-1090

FAX 072-340-1091

E-mail [kokusai@city.sakai.lg.jp](mailto:kokusai@city.sakai.lg.jp)

<https://www.city.sakai.lg.jp/shisei/kokusai/koryuplaza/>



## 1-2 Estudo do japonês (日本語の勉強)

### 【Lições de japonês / Materiais didáticos de japonês】

(日本語教室 ・ 日本語学習教材)

Pode-se pesquisar aulas de japonês e materiais didáticos para estudar japonês.

<https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/classroom/index.html>



### 【Estudo nas aulas de japonês】(日本語教室で勉強する)

- Lições de japonês para iniciantes

Esta é uma aula de japonês para quem está estudando japonês pela primeira vez.

<https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/classroom/nyuumon-nihongo.html>



- Aulas de japonês locais

Esta é uma aula de japonês de voluntários da cidade de Sakai.

<https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/classroom/nihongo-kyoshitsu.html>



### 【Estudo na Internet】(インターネットで勉強)

- Conectando, ampliando, vivendo em japonês (Bunka-cho)

<https://tsunagarujp.bunka.go.jp/>



- Curso Online de Japonês Irodori (Fundação Japão)

<https://www.irodori-online.jpf.go.jp/>



- NHK WORLD-JAPAN Japonês fácil (NHK)

<https://www.nhk.or.jp/lesson/>



## 1-3 Fornecimento de informações em vários idiomas (多言語での情報提供)

### 【Newsletter em Inglês e Chinês (gratuito)】 (英文・中文ニューズレター)

Membros da Divisão Internacional da cidade fazem a edição. Publicam eventos da cidade e informações úteis sobre o cotidiano em Sakai.

Emissão a cada dois meses, nos meses pares.

Está disponível na Divisão Internacional, Praça de Intercâmbio Multicultural de Sakai, Centro de Informações Administrativas da prefeitura, ala de informações administrativas das subprefeituras, bibliotecas da cidade, etc.

Os estrangeiros que vivem, trabalham e frequentam escolas na cidade de Sakai, ao enviar um e-mail à Divisão Internacional fazendo a solicitação, receberão gratuitamente cada edição pelo correio.

E-mail: [kokusai@city.sakai.lg.jp](mailto:kokusai@city.sakai.lg.jp)

City Life (Newsletter em Inglês) website

<https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/english/visitors/newsletter/index.html>

我們的堺市 (Newsletter em Chinês) website

<https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/chinese/visitors/top/index.html>

Inglês



Chinês



Ao se cadastrar no *Mail Magazine*, o link será informado quando da emissão.

City Life (Newsletter em Inglês) *Mail Magazine*

<http://www.city.sakai.lg.jp/shisei/koho/koho/merumaga/citylife/index.html>

我們的堺市 (Newsletter em Chinês) *Mail Magazine*

[https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/chinese/visitors/top/ch\\_newsletter/index.html](https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/chinese/visitors/top/ch_newsletter/index.html)



Inglês

Contato

Divisão Internacional, Departamento Internacional

☎072-222-7343

FAX 072-228-7900



Chinês

### 【Site da Cidade de Sakai】 (堺市ホームページ)

Inglês <https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/english/visitors/index.html>

Chinês <https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/chinese/visitors/index.html>

Coreano <https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/korean/visitors/index.html>

Português [https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other\\_languages/portuguese/index.html](https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other_languages/portuguese/index.html)

Espanhol [https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other\\_languages/spanish/index.html](https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other_languages/spanish/index.html)

Vietnamita [https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other\\_languages/vietnam/index.html](https://www.city.sakai.lg.jp/foreign-language/other_languages/vietnam/index.html)

Japonês fácil <https://www.city.sakai.lg.jp/yasashii/index.html>

Página multilíngue do site da cidade de Sakai



### 【Facebook】

• **Facebook japonês fácil:** publica informações necessárias para a vida diária de cidadãos estrangeiros, como informações sobre eventos na prefeitura e informações sobre desastres, como tufões e terremotos.

• **Facebook em inglês:** da perspectiva de um falante nativo de inglês, o Coordenador de Relações Internacionais da cidade publica informações sobre eventos locais e informações úteis em inglês para residentes estrangeiros que vivem em Sakai e arredores.



Japonês fácil



Inglês